

2026 Pacific Northwest Court Interpreter Conference

Simultaneous Interpreting:
Advanced Skills Building for Court Interpreters

Karen Borgenheimer

Saturday, April 11th 2:30 PM—4:30 PM

2 OJD General Credits*

Simultaneous Interpreting (SI) is considered the most challenging of the three interpreting modes. If the interpreter falters during simultaneous interpreting, it is generally due to lack of subject knowledge, specific vocabulary, and speaker's speed. The interpreter falls behind, omits essential information, loses the "thread" of meaning, and thus lacks ACCURACY. This 2-hour, language-neutral advanced skills building clinic seeks to help interpreters improve their Simultaneous Interpreting (SI) skills through hands-on, guided simultaneous interpreting practice in:

- Meaning vs Words
- Fluid Listening
- Segment Recognition
- Queuing & Heeling
- Speed and Performance

Goals and Objectives:

- Improve SI technique through a step-by-step analysis of the interpretive process.
- Gain understanding of the importance of minimizing and maximizing decalage.
- Improve delivery with proper intonation and vocal expression.
- Reinforce CORRECT simultaneous interpreting techniques through group practice



* see registration form for additional CEU information